



**АДМІНІСТРАЦІЯ ДЕРЖАВНОЇ  
ПРИКОРДОННОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ**  
(Адміністрація Держприкордонслужби України)

вул. Володимирська, 26, м. Київ. 01601, тел.: (044) 235-11-00, 527-62-55, 527-62-86, факс: (044) 239-84-80

28.04.2017 № 15/877

Голові правління НАК «Нафтогаз  
України»  
Коболєву А.В.

**Про заходи російської сторони з  
легалізації анексованих в Україні  
морських об'єктів**

*Шановний Андрію Володимировичу!*

У ході моніторингу незаконної господарської діяльності Російської Федерації на анексованому в Україні морському шельфі та кримському півострові здобуто дані про проведення російською стороною заходів, спрямованих на легалізацію у міжнародно-правовому полі раніше захоплених в українського ДАТ «Чорноморнафтогаз» морських об'єктів (платформ) та суден.

Для досягнення цієї мети, російські державні установи, що знаходяться на тимчасово окупованій території (ТОТ) Автономної Республіки Крим (АР Крим), нехтуючи міжнародними нормами безпеки мореплавства (ГМССБ), правилами автоматичної ідентифікації суден (AIS) морського зв'язку та розпізнавання в морській рухомій службі (MMSI)<sup>1</sup>, самовільно змінюють на суднах та морських об'єктах, приписаних до портів окупованого півострову, офіційно присвоєних за часів української юрисдикції унікальних ідентифікаційних номерів (MMSI, IMO), назв, прапорів.

Зокрема, 25.04.2017 було зафіксовано появу ідентифікатора транспондера міжнародної системи AIS, захопленої у ДАТ «Чорноморнафтогаз», СПБУ В-312 «Петро Годованець» у точці її поточного перебування (*прибережні води ТОТ АР Крим, рейд бухти Ярлгацька, 45°35'20.60 N, 32°42'47.39 E*) з незаконно внесеними змінами щодо назви, прапору та MMSI об'єкта. **Відтепер СПБУ В-312 ідентифікується системою AIS як MODU KRIMEA-2 (СПБУ «Крым-2» (рос.), прапор Росії, ідентифікаційний номер MMSI відповідає приналежності об'єкта до РФ)<sup>2</sup>.** Раніше СПБУ В-312 у системі AIS з

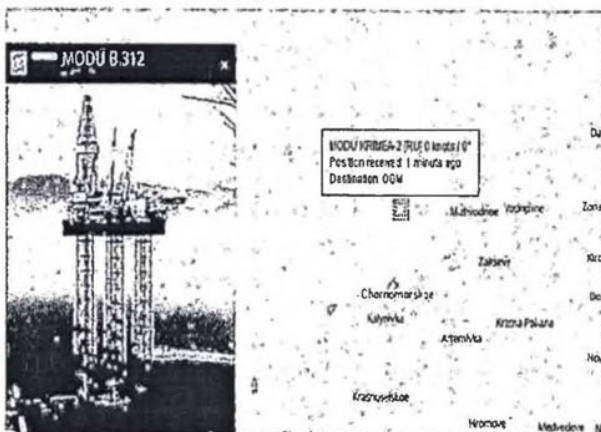
<sup>1</sup> Номери MMSI, що починаються з коду 272 віднесені до України, а з коду 273 – до Росії.

<sup>2</sup> Національна інформаційна система «Нафтогаз України» отриманий за часів України.

М2 «Нафтогаз України»  
№261/33-17 від 05.05.2017



відповідними даними ідентифікації не спостерігалася, що може свідчити про проведення відповідних робіт з перепрограмування апаратури ГМССБ та AIS<sup>3</sup> на зазначеній СПБУ.



*SHOR E-BASED MAINTENANCE SERVICE AGREEMENT.* Вочевидь, що саме у такий спосіб російська сторона намагалася закріпити приналежність до Росії захоплених в Україні суден (СПБУ) у міжнародних системах ГМССБ та автоматичної ідентифікації AIS.

Слід зазначити, що друга захоплена у ДАТ «Чорноморнафтогаз» новітня СПБУ В-319 «Україна», яка наразі перебуває у районі буріння (Одеське газове родовище), поки що продовжує ідентифікуватися в системі AIS під штатною назвою MODU UKRAINE (прапор Панамі).

Таким чином, російська сторона продовжує вживати активних заходів з легалізації у міжнародно-правовому полі захоплених в Україні морських об'єктів.

Не виключається, що проведення Росією зміни параметрів ідентифікації в міжнародній системі AIS в анексованій СПБУ В-312 як об'єкту приналежності РФ (під новою назвою та прапором РФ) має на меті у майбутньому забезпечити легалізацію факту її переміщення через міжнародні води. Імовірно, що аналогічна доля очікує й СПБУ В-319 «Україна».

### З повагою

Перший заступник Голови Державної прикордонної служби України

В.Серватюк

<sup>3</sup> ГМССБ – міжнародна система, яка використовує сучасні наземні, супутникові та суднові системи радіозв'язку, розроблена Міжнародною Морською Організацією (ІМО) являє собою спосіб аварійного зв'язку. AIS – система в судноплавстві, що служить для ідентифікації суден, їх габаритів, курсу і інших даних й призначена для підвищення рівня безпеки мореплавства, ефективності судноводіння, попередження зіткнень, отримання компетентними береговими службами інформації про судно та вантаж і спостереження за суднами.

**PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**



# TRANSLATION

Counterpart 2



## ADMINISTRATION OF THE STATE BORDER SERVICE OF UKRAINE

(Administration of the State Border Service of Ukraine)

26 vul. Volodymyrska, Kyiv 01601, tel.: (044) 235-11-00, 527-62-55, 527-62-86, fax: (044) 239-84-80

4/28/2017 No. 15/877

**Mr. A.V. Kobolev**  
**Chairman of the Management Board**  
**Naftogaz of Ukraine NJSC**

**Re: Steps taken by the Russian side  
to legalize offshore assets annexed  
from Ukraine**

**Dear Andriy Volodymyrovych,**

In the course monitoring the illegal economic activity of the Russian Federation in the offshore areas and on the Crimean Peninsula annexed from Ukraine, information has been obtained regarding steps taken by the Russian side to **legalize within the international legal framework the offshore facilities (platforms) and vessels previously seized from Ukraine's Chornomornaftogaz SJSC.**

To achieve this goal, Russian state institutions located in the temporarily occupied territory (TOT) of the Autonomous Republic of Crimea (ARC), in disregard of international navigational safety standards (GMDSS) and the rules of the Automatic Identification System (AIS) and Maritime Mobile Service Identity (MMSI)<sup>1</sup>, are arbitrarily changing the unique identification numbers (MMSI, IMO), names, and flags that were officially assigned at the time of Ukrainian jurisdiction on vessels and offshore facilities registered to ports on the occupied peninsula.

In particular, on 4/25/2017 the appearance of an identifier of an AIS transponder seized from Chornomornaftogaz SJSC was recorded by the **MODU B-312 *Petro Hodovanets*** at the place of its current location (*coastal waters of the TOT ARC, harbor of Yarylhatska Bay, 45°35'20.60 N, 32°42'47.39 E*) with illegal changes to the asset's name, flag, and MMSI. **The MODU B-312 now identifies itself through the AIS system as MODU KRIMEA-2 (*СПБВ «Крым-2» (Rus), flag of Russia, MMSI identification number consistent with the asset's affiliation with the Russian Federation*).**<sup>2</sup> No MODU B-312 with these identifiers was previously

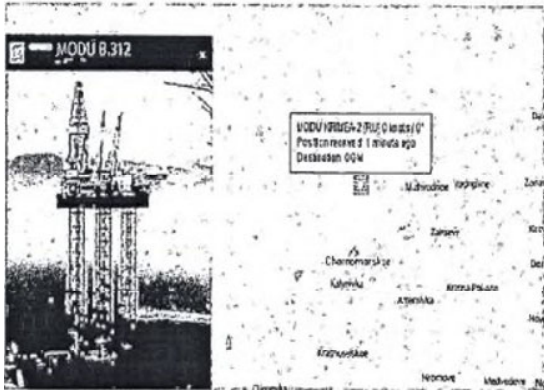
<sup>1</sup> MMSI numbers that begin with the code 272 belong to Ukraine, while those with the code 273 belong to Russia.  
<sup>2</sup> [text obscured] IMO number obtained during the period of Ukrainian jurisdiction.

[stamp: M2, Naftogaz of Ukraine Joint-Stock Company, No. 261/33-17 of 5/5/2017, 2 pages [bar code]]

## TRANSLATION

2

observed in the AIS system, which could be evidence that the relevant work has been carried out to reprogram the GMDSS and AIS<sup>3</sup> devices for the aforementioned MODU.



**Background.** In November 2016, *Chernomorneftegaz (Rus)*, a state unitary enterprise of the self-proclaimed Republic of Crimea, formed on the basis of the state joint-stock company designated in Ukraine as *Chornomornaftogaz*, requested shore-based technical servicing of the radio equipment of vessels and MODU, including the reprogramming of the GMDSS, AIS and SSAS equipment installed on them, in connection with a change of flag. Based on the results of this, the party that performed the work had to prepare the relevant

*GMDSS SHORE-BASED MAINTENANCE SERVICE AGREEMENT*. It is clear that in this manner the Russian side was attempting to establish within the international GMDSS and AIS systems the Russian affiliation of the vessels (MODU) it seized from Ukraine.

It should be pointed out that a second **state-of-the-art MODU B-319** seized from Ukraine, the *Ukrayina*, which is currently deployed in a drilling area (*Odeske gas field*), **continues to identify itself in the AIS system as the MODU UKRAINE (flag of Panama)**.

Thus, the Russian side continues to take active steps to legalize within the international legal framework the offshore assets it seized from Ukraine.

It cannot be ruled out that Russia's steps to change the identification parameters in the AIS international system for the annexed MODU B-313 as an asset affiliated with the Russian Federation (under a new name and the Russian Federation flag) are aimed at legalizing its passage through international waters in the future. The same fate probably awaits the MODU B-319 *Ukrayina*.

*Sincerely,*

**First Deputy Head of the State  
Border Service of Ukraine**

[signature] **V. Servatyuk**

---

<sup>3</sup> GMDSS, an international system that uses modern land-based, satellite, and shipboard radio communications systems developed by the International Maritime Organization (IMO), is a means of emergency communication. AIS is a navigational system that serves to identify vessels, their dimensions, course, and other information and is designed to improve the level of navigational safety and shipping efficiency, prevent collisions, and provide the competent shore-based services with information about the vessel and its cargo and vessel surveillance.